



Генеральная Ассамблея

Distr.
LIMITED

A/CONF.157/PC/L.28
4 May 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Подготовительный комитет
Четвертая сессия
Комитет полного состава
Женева, 19-30 апреля 1993 года

Записка секретариата

В настоящем документе содержится перечень предложений, поступивших в Комитет полного состава в ходе первого чтения документа A/CONF.157/PC/82, подзаголовок II, на его 9-м заседании 30 апреля 1993 года.

II. Равенство, достоинство и терпимость

A. Расизм, расовая дискриминация, ксенофобия и связанная с ними нетерпимость

Автор поправки	Поправка
2. Ирландия	Изменить заголовок А следующим образом: "Расизм, расовая дискриминация, ксенофобия и другие формы нетерпимости".
5. Индия	В заголовок после "дискриминация" <u>включить слово "терроризм"</u> .
1. Всемирная конференция рассматривает ликвидацию расизма и расовой дискриминации, в частности в их институционализованных формах, таких, как апартеид, или вытекающие из него официальные доктрины расового превосходства или исключительности, в качестве первоочередной цели Программы Организации Объединенных Наций в области прав человека и мероприятий, в качестве первоочередной цели Программы всей системы. Органы и учреждения Организации Объединенных Наций должны активизировать свои усилия по осуществлению программы действий, связанных с третьим Десятилетием по борьбе с расизмом и расовой дискриминацией, а также с осуществлением последующих мандатов, установленных с этой целью. Всемирная конференция решительно призывает все правительства, организации и отдельных лиц внести щедрые взносы в Целевой фонд программы на Десятилетия по борьбе с расизмом и расовой дискриминацией.	
Автор поправки	Поправка
1. Хорватия	В первом предложении после слов "расовой дискриминации" <u>добавить слова "или этнической чистки..."</u> .

Автор поправки	Поправка
4. Индонезия	1. В первом предложении заменить слова "в рамках всей системы" <u>словами</u> "в рамках всей системы поощрения прав". 2. Во втором предложении: а) <u>заменить слова</u> "активизировать свои" <u>словами</u> "принимать, как предусмотрено мандатом, максимальные усилия". б) <u>опустить слова</u> "а также с осуществлением последующих мандатов, установленных с этой целью". с) <u>заменить слова</u> "все правительства, организации и отдельные лица" <u>словами</u> "международное сообщество".
6. Мексика	В первом предложении заменить слова "Программы Организации Объединенных Наций в области прав человека" <u>словами</u> "международного сообщества". Заменить второе предложение текста <u>следующими словами</u> "Всемирная конференция должна разработать программу действий, связанных с третьим Десятилетием по борьбе с расизмом и расовой дискриминацией".
7. Турция	1. В первом предложении <u>опустить слово</u> "официальные". 2. <u>После слова</u> "исключительности", <u>содержащегося в первом предложении, добавить следующие слова:</u> "или новые формы и проявления расизма".

2. Всемирная конференция настоятельно призывает все правительства безотлагательно принять меры и разработать четкую политику по борьбе с новыми формами расизма, ксенофобии и связанной с ними нетерпимостью, в том числе путем создания национальных учреждений по борьбе с такими явлениями.

Автор поправки	Поправка
1. Индонезия	1. <u>Заменить слова</u> "все правительства" <u>словами</u> "международное сообщество". 2. <u>Заменить фразу</u> "разработать четкую политику" <u>словами</u> "определить политику, когда необходимо". 3. К русскому тексту не относится. 4. <u>Опустить слова</u> "по борьбе с такими явлениями".
2. Индия	1. <u>После слова</u> "расизма" <u>добавить следующие слова</u>: ", терроризма во всех его проявлениях". 2. <u>Заменить слова</u>: "в том числе путем" <u>словами</u> "путем принятия соответствующего законодательства и создания...".
3. США	<u>После слов</u> "по борьбе" <u>заменить слово</u> "с новыми" <u>словами</u>: "со всеми".
4. Пакистан	<u>Все ссылки на терроризм в настоящем разделе, в его пунктах 1 и 2, а также во всем документе должны отражать консенсус редакционного характера, нашедший отражение в пункте 21 материальной части документа PC/59, где проводится необходимое различие между терроризмом и законной борьбой народов, находящихся под колониальным или чужеземным господством и иностранной оккупацией.</u>

Автор поправки	Поправка
5. Турция	<u>После слова "формами" включить слова "и проявлениями"</u> .
6. Швейцария	<u>Заменить слова:</u> "четкую политику по борьбе с новыми" <u>словами:</u> "четкую политику по предупреждению и борьбе со всеми...".
7. Италия	<u>После слов:</u> "по борьбе" <u>добавить слова:</u> "со старыми формами расизма, такими, как антисемитизм и...".

3. Всемирная конференция одобряет решения Комиссии по правам человека назначить специального докладчика по современным формам расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости. Всемирная конференция обращается также ко всем государствам - участникам Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации с призывом сделать заявление по статье 14 Конвенции.

Автор	Новый текст
2. Ирландия	<u>Добавить новый пункт 4 следующего содержания:</u> "Всемирная конференция настоятельно призывает все правительства принять все соответствующие меры по борьбе с нетерпимостью, основанной на религии или убеждениях, признавая, что каждый человек имеет право на свободу мысли, совести и религии согласно соответствующим международным нормам. Конференция также призывает все государства осуществлять на практике положения Декларации о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений".
1. Турция	<u>Добавить новый пункт 4 следующего содержания:</u> "Всемирная конференция настоятельно призывает все правительства принять все необходимые меры в целях скорейшего и окончательного решения проблемы терроризма и установить эффективное двустороннее и одностороннее сотрудничество через соответствующие органы Организации Объединенных Наций".

Автор	Новый текст
3. Италия	<u>Между разделами А и В вставить новый пункт, озаглавленный "Пытки" и имеющий следующее содержание:</u> <u>Пытки</u> Всемирная конференция приветствует ратификацию Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания 72 государствами-членами и настоятельно призывает к скорейшей ратификации этой Конвенции всеми государствами-членами. Всемирная конференция подчеркивает, что одним из самых отвратительных способов попрания человеческого достоинства является акт пытки, который уничтожает достоинство и подрывает способность жертв продолжать нормальную жизнь и деятельность. Всемирная конференция вновь подтверждает, что согласно правовым нормам в области прав человека и гуманитарному праву свобода от пыток является правом, которое должно защищаться в любых обстоятельствах, в том числе в периоды внутренних или международных беспорядков или вооруженных конфликтов. В этой связи Всемирная конференция настоятельно призывает все государства немедленно положить конец практике пыток и навсегда искоренить это зло на основе полного осуществления соответствующих конвенций и, где это необходимо, за счет укрепления существующих механизмов. Всемирная конференция подчеркивает важность дальнейших конкретных действий в рамках Организации Объединенных Наций в целях предоставления помощи жертвам пыток и обеспечения более эффективных средств для их физической, психологической и социальной реабилитации.

В. Меньшинства и коренные народы

1. Всемирная конференция призывает Комиссию по правам человека начать подготовку процедуры осуществления Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам. Осуществляя эту задачу, Комиссия должна поставить цель и разработать беспристрастные методы ведения диалога, установления доверия и разрешения споров в целях предотвращения конфликтов.

Автор поправки	Поправка
1. Бразилия	Разбить раздел, посвященный меньшинствам и коренным народам, следующим образом. Раздел В, посвященный меньшинствам, будет включать в себя существующие пункты 1, 3, 4 и 5 и из их текстовой части будут исключены ссылки на "коренные народы". Раздел С "Коренные народы" будет включать в себя существующий пункт 2, при этом в английском тексте предлагается заменить слова "indigenous peoples" словами "indigenous people". Добавить в новый раздел С пункт следующего содержания (основанный на пункте 15 Декларации, принятой в Сан-Хосе): "Всемирная конференция признает тот огромный вклад, который коренные народы внесли в развитие обществ и обеспечение их плюрализма, и в очередной раз подтверждает приверженность международному сообществу делу оказания содействия их социально-экономическому благосостоянию и культурному развитию. Государства обязаны уважать ценностное значение и разнообразие их культуры и форм социальной организации, а также их собственные инициативы и участие в процессе выработки решений по вопросам, затрагивающим их интересы".

Автор поправки	Поправка
2. Мексика	Включить в текст новый раздел об уязвимых группах, содержащий пункты 16, 17, 18, 19 и 20 Декларации, принятой в Сан-Хосе (РС/58) 16. Мы придаем самое большое значение соблюдению прав человека и основных свобод уязвимых групп населения и ликвидации всех форм дискриминации в отношении этих групп, а также развитию норм, касающихся защиты тех групп, которые еще не охвачены соответствующими договорами. 17. мы придаем огромное значение рассмотрению вопроса об инвалидности и правах человека и заявляем, что для обеспечения соответствия с существующими нормами защиты необходимо разработать международную конвенцию, которая предусматривала бы на основе равенства полное осуществление и реализацию основных прав инвалидов, с целью полного вовлечения их в активную жизнь общества и активизации деятельности по предотвращению инвалидности; 18. мы считаем, что следует активизировать усилия, направленные на улучшение положения трудящихся-мигрантов и их семей в соответствии с принципом недискриминации, и мы призываем правительства присоединиться к Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей; 19. мы заявляем о нашей приверженности делу поощрения и защиты всех прав человека и основных свобод престарелых, которые закреплены в национальном законодательстве и международных договорах, а также делу обеспечения полного доступа этой уязвимой группы к льготам системы социального обеспечения и конкретным механизмам защиты, рекомендованным в Венском международном плане действий по проблемам старения; 20. Мы признаем необходимость соблюдения принципа недискриминации людей, инфицированных вирусом иммунодефицита человека (ВИЧ) или болеющих синдромом приобретенного иммунодефицита (СПИД), и обеспечения гарантий их правового и социального равенства, а также их права на необходимое медицинское лечение и необходимость принять соответствующие меры в области здравоохранения для предотвращения разрастания этой эпидемии;

Автор поправки	Поправка
3. Бельгия	<u>Вставить перед разделом В новый пункт, озаглавленный "Пытки"</u> "Всемирная конференция вновь подтверждает, что усилия по искоренению практики пыток должны быть направлены в первую очередь на предупреждение этой практики, и в этой связи призывает к восстановлению системы периодических посещений независимыми экспертами мест лишения свободы в качестве чрезвычайно эффективной меры предупреждения практики пыток".
4. Болгария	<u>Изложить пункт в следующей редакции:</u> "Всемирная конференция призывает Комиссию по правам человека провести <u>дополнительный анализ положений, закрепленных в Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, в целях разработки объективных и беспристрастных методов...</u>".
8. Китай	<u>Опустить слова: "разрешения споров" (второе предложение)</u>
10. Индия	1. <u>Заменить первое предложение следующим текстом:</u> "Всемирная конференция призывает Комиссию по правам человека рассмотреть возможность применения процедур осуществления Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам". 2. <u>Опустить второе предложение</u>

2. Всемирная конференция призывает Рабочую группу по коренным народам завершить разработку проекта декларации о правах коренных народов и настоятельно призывает государства и международные организации создать более эффективные механизмы защиты прав коренных народов.

Автор поправки	Поправка
1. Индия	1. <u>Опустить следующие слова:</u> "...призывает Рабочую группу по коренным народам завершить разработку проекта декларации о правах коренных народов и..." <u>между словами</u> "Всемирная конференция..." и "настоятельно призывает государства..." 2. <u>После слова</u> "государства" <u>опустить слова</u> "и межправительственные организации".
2. Шри-Ланка	1. <u>Опустить следующие слова:</u> "...призывает Рабочую группу по коренным народам завершить разработку проекта декларации о правах коренных народов и..." <u>между словами</u> "Всемирная конференция..." и "настоятельно призывает государства..." 2. <u>После слова</u> "государства" <u>опустить слова</u> "и межправительственные организации". 3. <u>Опустить слово</u> "более" <u>между словами</u> "создать" и "эффективные".
3. Новая Зеландия	1. Разбить раздел В. Меншинства и коренные народы - на два раздела "Меньшинства" и "Проблемы коренных народов". 2. В конце пункта добавить следующее предложение: "Центру по правам человека необходимо предоставить надлежащие людские и финансовые ресурсы, для того чтобы дать ему возможность выполнить работу, порученную ему в связи с вопросом о коренных народах".

Автор поправки	Поправка
4. Дания	1. Разделить раздел "В. Меншинства и коренные народы" на два раздела "Меншинства" и "Вопросы коренных народов" 2. Добавить следующие пункты: "1. Всемирная конференция призывает к разработке целенаправленного плана действий Организации Объединенных Наций в области прав человека коренных народов. В ходе его осуществления следует учредить постоянный консультативный орган Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов и пересмотреть правила функционирования соответствующих учреждений Организации Объединенных Наций в целях создания механизма для обеспечения доступа и представительства коренных народов и специалистов. 2. Всемирная конференция настоятельно призывает также государства ратифицировать и осуществлять принятые международные договоры о защите коренных народов и содействии обеспечению их интересов. На нынешнем решающем этапе Всемирная конференция предлагает также государствам внести свой активный вклад в окончательную доработку проекта декларации о правах коренных народов".
Австралия	1. Рассмотреть вопросы коренных народов и вопросы меньшинств в разных разделах. 2. Снять точку в конце пункта и добавить следующее: "в соответствии с разрабатываемыми принципами прав коренных народов, в частности принципом их всестороннего и эффективного участия в решении касающихся их вопросов".

3. Всемирная конференция настоятельно призывает государства и межправительственные организации относиться к меньшинствам и коренным народам и лицам, принадлежащим к ним, на основе равенства. Мероприятия, проводимые в этом направлении, должны включать в себя меры по содействию их полному участию во всех областях политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни общества на всех стадиях развития сотрудничества, содействию их возможному вкладу в подготовку государствами докладов, предусмотренных обязательствами по действующим договорам, а также возможность представления их мнений всем соответствующим национальным, региональным и международным органам, определяющим политику и осуществляющим наблюдение.

Автор поправки	Поправка
1. Австрия	<u>Заменить первое предложение следующим:</u> "Всемирная конференция настоятельно призывает государства и межправительственные организации поощрять и поддерживать развитие национальных или этнических, религиозных и языковых меньшинств".
2. Индия	1. <u>В первом предложении опустить слова</u> "и межправительственные организации". 2. <u>Во втором предложении опустить слово</u> "сотрудничества". 3. <u>В последнем предложении заменить слова</u> "а также возможность" <u>словом</u> "путем".
3. Пакистан	<u>Во втором предложении заменить слова</u> "содействию их возможному вкладу в подготовку государствами докладов, предусмотренных обязательствами по действующим договорам" <u>словами</u> "проведение консультаций с меньшинствами и коренными народами при подготовке государствами докладов, предусмотренных обязательствами по действующим договорам".
4. Греция	<u>Во втором предложении:</u> 1. <u>заменить слова</u> "их полному участию" <u>словами</u> "полному участию лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам,"; 2. <u>опустить часть последнего предложения, начинающуюся словами</u> "содействию их возможному вкладу ..." <u>и добавить следующее новое предложение:</u> "Система наблюдения, основанная на представлении государствами докладов, должна быть по возможности максимально гибкой в целях содействия мирному разрешению проблем, связанных с защитой национальных меньшинств".

Автор поправки	Поправка
5. Индонезия	В первом предложении: 1. заменить слово "государства" словами "международное сообщество"; 2. заменить слова "на основе" словами "на основе принципа"; 3. после слова "равенства" добавить следующее выражение: ", единства и многообразия, территориальной целостности и соблюдения национального законодательства с учетом особенностей страны, в которой они проживают, и происходящего в ней процесса формирования нации".
6. Куба	Добавить в конце пункта 3 следующие два предложения: "Дети групп меньшинств и коренных народов не должны подвергаться дискриминации в области здравоохранения, образования или какого-либо иного обслуживания. Они должны иметь возможность пользоваться языком своей общины и изучать его в рамках системы образования".

4. Всемирная Конференция призывает Генерального секретаря и других руководителей организаций системы Организации Объединенных Наций продолжать оказывать их добрые услуги в тесном сотрудничестве с соответствующими государствами в целях предотвращения и разрешения проблем, связанных с правами человека, а также конфликтов, затрагивающих меньшинства и коренные народы.

Автор поправки	Поправка
1. Индия	1. <u>Заменить слова</u> "... и других руководителей организаций системы Организации Объединенных Наций" <u>словами</u> "Организации Объединенных Наций". 2. <u>Заменить слова</u> "их добрые услуги" <u>словами</u> "свои добрые услуги в рамках Устава Организации Объединенных Наций". 3. <u>После слов</u> "сотрудничестве с соответствующими государствами" <u>добавить слова</u> "и при их согласии". 4. <u>После слова</u> "разрешения" <u>добавить слова</u> "серьезных и хронических". 5. <u>В конце предложения опустить слова</u> ", а также конфликтов, затрагивающих меньшинства и коренные народы".
2. Российская федерация	<u>После слова</u> "конфликтов" <u>добавить слова</u> "и споров на расовой или этнической почве".
3. Индонезия	1. <u>После слов</u> "с соответствующими государствами" <u>добавить слова</u> "и с их согласия". 2. <u>Заменить слова</u> "предотвращения и разрешения" <u>словами</u> "устранение всех коренных причин проблем и конфликтов, связанных с правами человека и, в частности, затрагивающих меньшинства и коренные народы".
4. Алжир	<u>В конце пункта добавить следующее:</u> "и народы, находящиеся под колониальным или иностранным господством".

5. Всемирная конференция считает обучение в области прав человека крайне необходимым для установления гармоничных отношений между общинами и для содействия взаимопониманию, терпимости и миру. В этой связи Всемирная конференция настоятельно призывает государство, межправительственные организации и неправительственные организации создать и осуществлять конкретные программы немедленных мероприятий по организации такого обучения.

Автор поправки	Поправка
1. Индонезия	<u>Заменить пункт следующим:</u> "Всемирная конференция считает образование, подготовку и информирование общественности по вопросам прав человека крайне необходимым для достижения и содействия установлению стабильных, мирных и гармоничных отношений между общинами и настоятельно призывает государство, межправительственные организации и неправительственные организации разрабатывать и осуществлять программы немедленных мероприятий по организации такого обучения".
С. <u>Положение женщин и их права</u>	
Автор поправки	Поправка
1. Канада	<u>Изменить название на следующее:</u> "Равный статус женщин и их права".
2. Мексика	<u>Изменить название на следующее:</u> "Правовое и социальное положение женщин и поощрение и защита их прав".
3. Греция	<u>Изменить название на следующее:</u> "Положение в области прав человека женщин".

1. Всемирная конференция рекомендует всем механизмам Организации Объединенных Наций, в том числе Комиссии по правам человека, регулярно и систематически проводить обзоры вопросов, связанных с правами человека и положением женщин. Следует поощрять женщин в большей мере использовать существующие процедуры осуществления в их усилиях по обеспечению равного пользования правами и недопущению дискриминации. Кроме того, действующие органы по наблюдению должны, когда это возможно, включать в свою работу и в выводы вопросы, касающиеся положения женщин и их прав.

Автор поправки	Поправка
1. Канада	<u>Заменить весь раздел С текстом следующего содержания:</u> 1. Всемирная конференция настоятельно призывает к тому, чтобы вопрос о всестороннем и равном осуществлении женщинами всех своих прав человека стал одним из приоритетных для правительств и Организации Объединенных Наций. Всемирная конференция подчеркивает также важность интеграции и полного включения женщин в процесс развития в качестве участников и бенефициаров и вновь подтверждает цели, установленные для глобальной стратегии в интересах женщин, направленной на устойчивое и справедливое развитие, и изложенные в Декларации Рио. 2. Вопрос о равном статусе женщин и правах человека женщин должен быть включен в число вопросов, рассматриваемых Организацией Объединенных Наций в рамках ее основной деятельности. Эти вопросы должны на регулярной и систематической основе рассматриваться всеми механизмами Организации Объединенных Наций. В частности, следует предпринять шаги по активизации сотрудничества и содействию дальнейшей интеграции задач и целей между Комиссией по правам человека, Комиссией по положению женщин (КПЖ), ЮНИФЕМ, Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и другими учреждениями Организации Объединенных Наций.

Автор поправки	Поправка
1. Канада (<u>продолжение</u>)	3. В частности, Всемирная конференция подчеркивает важность работы по искоренению насилия в отношении женщин в общественной и личной жизни, ликвидации всех форм сексуальной эксплуатации и торговли женщинами, ликвидации дискриминации по признаку пола при отправлении правосудия и недопущению каких-либо конфликтов, которые могут возникнуть между правами женщин и пагубными последствиями определенной традиционной или укоренившейся в обычаях практики и религиозного экстремизма. Всемирная конференция настоятельно призывает государства вести борьбу с насилием в отношении женщин в соответствии с Декларацией о насилии в отношении женщин. Нарушения прав человека женщин в период вооруженных конфликтов, в частности убийства и систематическое изнасилование и насильственная беременность, являются военным преступлением и должны встречать особенно эффективный отпор; лица, совершающие такие нарушения, должны преследоваться в судебном порядке. 4. Всемирная конференция настоятельно призывает к искоренению всех форм скрытой и явной дискриминации в отношении женщин. Организации Объединенных Наций следует содействовать достижению цели всеобщей ратификации всеми государствами к 2000 году Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Ввиду весьма большого числа оговорок к Конвенции со стороны ратифицировавших ее государств соответствующему договорному органу необходимо провести обзор оговорок. К государствам обращается настоятельный призыв снять оговорки, которые противоречат задачам и целям Конвенции или иным образом несовместимы с правом международных договоров.

Автор поправки	Поправка
1. Канада (продолжение)	5. Следует предоставить необходимую информацию, с тем чтобы позволить женщинам шире пользоваться существующими процедурами осуществления прав в их стремлении к полному равноправию и недискриминации. Необходимо также принять новые процедуры для более действенного осуществления обязательств по обеспечению равноправия и прав человека женщин. Комиссии по правам человека и КДЖ следует изучить возможность установления права на подачу петиций путем подготовки факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Всемирная конференция призывает Комиссию по правам человека назначить на своей следующей сессии специального докладчика по вопросам о правах человека женщин и насилии в отношении женщин. 6. Контрольным органам следует рассматривать вопросы положения женщин и прав человека женщин на своих заседаниях и в своих выводах с использованием данных в разбивке по полу. Центру по правам человека Организации Объединенных Наций также следует принять в сотрудничестве с другими органами Организации Объединенных Наций меры по обеспечению регулярного рассмотрения органами Организации Объединенных Наций по правам человека нарушений прав человека женщин, включая нарушения, обусловленные половой принадлежностью. Необходимо поощрять специальную подготовку сотрудников Организации Объединенных Наций по вопросам прав человека и персонала по оказанию гуманитарной помощи, с тем чтобы помочь им распознавать особые нарушения прав человека применительно к женщинам и противодействовать им, а также не допускать предвзятости в отношении полов в своей работе.

Автор	Новый текст
1. Канада (<u>продолжение</u>)	7. Всемирная Конференция настоятельно призывает правительства, а также региональные и международные организации облегчать доступ женщин к руководящим постам и их более широкое участие в процессе принятия решений. Она призывает принять дальнейшие меры в рамках секретариата Организации Объединенных Наций в делах назначения и продвижения по службе сотрудников-женщин в соответствии со статьей 8 Устава Организации Объединенных Наций и призывает другие главные вспомогательные органы Организации Объединенных Наций гарантировать участие женщин на условиях равенства. 8. Генеральному секретарю предлагается подготовить доклад об осуществлении этих инициатив в качестве важного вклада во Всемирную конференцию по положению женщин, которая состоится в Пекине в 1995 году, а также промежуточные доклады для Всемирной конференции по народонаселению в 1994 году и Всемирной конференции по социальному развитию в 1995 году.
2. Мексика	1. <u>Заменить существующий пункт пунктом 14 документа PC/58, который гласит следующее:</u> "Мы вновь подтверждаем, что правительства должны сосредоточить свое внимание на принятии мер для признания прав женщин, оказания содействия их участию в национальной жизни при равенстве возможностей, искоренению всех форм скрытой или явной дискриминации по признаку пола, расы или общественного положения и, в первую очередь, для пресечения всякого насилия над женщинами и их сексуальной эксплуатации. Мы рекомендуем, чтобы Всемирная конференция призвала к выполнению соответствующих международных договоров". 2. <u>В первом предложении существующего пункта добавить слово "соответствующим" перед словом "механизмам" и исключить слова "в том числе Комиссии по правам человека".</u>

Автор	Новый текст
3. Греция	<u>В последнем предложении:</u> 1. <u>Исключить</u> слова "когда это возможно". 2. <u>Заменить</u> слова "правами человека и положением женщин" <u>словами</u> "правовым статусом женщин".
4. Пакистан	<u>В последнем предложении после слов "и их прав" добавить слова "в частности, нарушений по признаку пола".</u>
6. Колумбия	<u>Вставить новый пункт следующего содержания:</u> "Всемирная конференция по правам человека считает необходимым обеспечить координацию между деятельностью системы, занимающейся правами человека, и работой системы, занимающейся вопросами правового и социального положения женщин, в рамках Организации Объединенных Наций в целях объединения усилий по поощрению и защите всех прав женщин во всем мире".
7. Китай	1. <u>В первом предложении заменить слова "всем механизмам Организации Объединенных Наций" словами "соответствующим механизмам Организации Объединенных Наций".</u> 2. <u>Вставить новый пункт следующего содержания:</u> "Всемирная конференция приветствует Всемирную конференцию по положению женщин, которая состоится в Пекине в 1995 году".

Автор	Новый текст
8. Алжир	<u>Изложить первое предложение в следующей редакции:</u> "Всемирная конференция рекомендует всем механизмам Организации Объединенных Наций, в том числе Комиссии по правам человека, регулярно и систематически проводить обзоры вопросов, связанных с фундаментальными правами женщин, и в особенности с их правами на образование, охрану здоровья и общественно полезный труд".
8. Куба	<u>Заменить следующим текстом:</u> "Всемирная конференция признает необходимость укрепления процедур осуществления Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и призывает Комиссию по правам человека и Комитет по ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин рассмотреть возможность установления права подачи петиции путем разработки факультативного протокола к вышеупомянутой конвенции. Кроме того, Всемирная конференция просит Комиссию по правам человека назначить специального докладчика по правам человека женщин". "Организация Объединенных Наций должна установить квоты и сроки для обеспечения равного представительства женщин во всех комитетах специализированных учреждений, среди специальных докладчиков и в рабочих группах, созданных Комиссией по правам человека, в Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств и в рамках программ консультативных услуг в области прав человека". "Всемирная конференция признает важное значение обеспечения более высокого уровня физического и психического здоровья женщин на всех этапах их жизни. В контексте многочисленных международных конференций и на основании Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин Всемирная конференция вновь подтверждает фундаментальное право каждой женщины на доступную и адекватную систему охраны здоровья и на безопасное материнство. Это включает в себя право каждой женщины на репродуктивное здоровье, в том числе право на информацию, доступ к услугам по планированию семьи и другим услугам в области просвещения и охраны репродуктивного здоровья".

2. Всемирная конференция подчеркивает важность содействия и защиты равноправного использования женщинами всех прав человека. В частности, Всемирная конференция подчеркивает важность работы по искоренению насилия против женщин общественной и частной жизни, ликвидации сексуальной эксплуатации и торговли женщинами, по надлежанию отношению к женщинам при отправлении правосудия, а также по недопущению каких-либо конфликтов, которые могут возникнуть между правами женщин и определенной традиционной или укоренившейся в обычаях практикой. Нарушения прав женщин в вооруженных конфликтах, включая в частности убийство и изнасилование, должны встречать особенно эффективный отпор и преследоваться в судебном порядке.

Автор поправки	Поправка
1. Мексика	В конце второго предложения <u>добавить</u> : "в соответствии с рассмотрением этих пунктов в рамках Комитета по положению женщин, основного консультативного органа Организации Объединенных Наций в данной области".
2. Япония	В конце второго предложения <u>заменить</u> точку запятой и <u>снять</u> в конце пункта слова: "включая в частности убийство и изнасилование, должны встречать особенно эффективный отпор и преследоваться в судебном порядке".
4. Турция	<u>Заменить пункт</u> следующим текстом: "Всемирная конференция подчеркивает важность ликвидации всех форм дискриминации и поощрения и защиты равного осуществления женщинами всех своих прав".
5. Пакистан	1. В последнем предложении <u>после слов "убийство и изнасилование" вставить слова "и принудительное изнасилование"</u> ; 2. В конце абзаца <u>после слов</u> : "преследоваться в судебном порядке" <u>вставить слова</u> : "Международным уголовным судом. До его создания Всемирная конференция настоятельно призывает учредить специальный трибунал по расследованию военных преступлений".
6. Бангладеш	<u>Во втором предложении слова "недопущению каких-либо" заменить словами "урегулированию любых"</u> .
7. Колумбия	<u>Заменить последнее предложение следующим текстом</u> : "Нарушения прав женщин в вооруженных конфликтах включая в частности, сексуальное рабство, убийство, изнасилование и принудительное вызывание беременности, должны встречать особенно эффективный отпор и преследоваться в судебном порядке".

Автор поправки	Поправка
8. Китай	<u>Добавить новый пункт следующего содержания:</u> "Вновь подтверждают свою твердую приверженность делу поощрения и защиты прав женщин на основе гарантирования их равного участия в политической, социальной, экономической и культурной жизни общества, а также искоренению всех форм дискриминации и насилия по признаку пола в отношении женщин;" (пункт 22 документа PC/59).
3. Всемирная конференция поддерживает все мероприятия Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений по обеспечению эффективной защиты и содействию правам детей женского пола. Существующие законы, обычаи, правила и практика, в которых проводится дискриминация в отношении детей женского пола, должны быть упразднены.	
Автор	Поправка
1. Гондурас	<u>В последнем предложении после слова "дискриминация" добавить слова "и ущемляются права".</u>
2. Алжир	<u>Заменить слова "детей женского пола" словом "несовершеннолетних".</u>
3. Индия	1. <u>В начале второго предложения включить следующие слова: "Всемирная конференция настоятельно призывает государства отменить и искоренить существующие..."</u> 2. <u>В конце пункта исключить слова "должны быть упразднены".</u>

4. Что касается новых процедур осуществления, то Всемирная конференция призывает Комиссию по правам человека и КЛДХ рассмотреть возможность установления права на петицию путем подготовки факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Кроме того, Всемирная конференция призывает Комиссию по правам человека назначить специального докладчика по вопросу о правах человека женщин.

Автор	Поправка
1. Мексика	<u>Заменить этот пункт следующим текстом:</u> "Всемирная конференция поддерживает рекомендацию Комиссии о правах человека об изучении возможности назначения специального докладчика по вопросу о насилии в отношении женщин на ее следующей сессии".
2. Сальвадор	<u>Заменить текст</u> "что касается новых ... возможность" <u>словами</u> "Всемирная конференция признает необходимость укрепления процедур осуществления, предусмотренных Конвенцией о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Это должно включать в себя изучение Комиссией по правам человека возможности в рамках Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин", сохранив без изменений остальной текст начиная со слов [установления права...] (из документа 61/Add.18).
3. Беларусь	<u>В первом предложении заменить слово</u> "призывает" <u>словами</u> "призывает совещание государств - участников Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин".
4. Греция	<u>В последнем предложении заменить слова</u> "о правах человека женщин" <u>словами</u> "о насилии в отношении женщин".
5. Китай	<u>Исключить этот пункт.</u>

Автор	Новый текст (4-бис)
1. Пакистан	"Всемирная конференция признает важность пользования наивысшими стандартами охраны физического и психического здоровья на протяжении всей их жизни. Это включает в себя право женщин на охрану репродуктивного здоровья, включая право на получение информации и доступа к планированию семьи, а также другим услугам в области охраны репродуктивного здоровья и просвещения. Всемирная конференция признает право женщин на добровольное получение возможно более широкого и качественного обслуживания при надлежащем консультировании и на основе их свободного и информированного согласия".
5. Всемирная конференция поддерживает шаги, предпринятые Секретариатом по повышению статуса сотрудниц-женщин в соответствии со статьей 8 Устава Организации Объединенных Наций, и призывает другие основные и вспомогательные органы Организации Объединенных Наций гарантировать участие женщин на условиях равенства.	
Автор	Новый текст (5-бис)
1. Индия	"Всемирная конференция считает, что образование в области прав человека имеет жизненно важное значение для поощрения и защиты прав человека женщин и их всеобщего соблюдения. Исходя из этого Всемирная конференция настоятельно призывает государство и систему Организации Объединенных Наций проводить обширные программы поощрения правовой грамотности в области прав женщин и способствовать формированию культурных ценностей и устоев, которые поддерживают эти права".

6. Всемирная конференция подчеркивает важность интеграции и полного участия женщин в процессе развития и вновь подтверждает цели, установленные для глобальной деятельности в интересах женщин, направленной на устойчивое и справедливое развитие, которые изложены в Декларации Рио.

Автор	Поправка
1. Сьерра-Леоне	В конце пункта заменить слова " , которые изложены в Декларации Рио" словами "главе 24 Повестки для на XXI век".
2. Дания	Включить дополнительные пункты следующего содержания: 1. "Конференция рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций на своей сорок восьмой сессии приняла проект Декларации о насилии в отношении женщин (E/CN.6/1993/L.9) и чтобы государство осуществило содержащиеся в ней предложения с целью противодействия насилию в отношении женщин и искоренению этого насилия, как это определено в статье 2 проекта Декларации". 2. "К государствам следует обратиться с призывом о включении информации, касающейся юридического и фактического положения женщин, в их доклады, представляемые договорным органам". 3. "Конференция с удовлетворением отмечает тот факт, что Комиссия по правам человека на своей сорок девятой сессии приняла резолюцию, в которой говорится о необходимости обратиться с таким призывом к докладчикам и рабочим группам в области прав человека (резолюция 1993/46). Из опыта прошлого нам известно о насилии в отношении женщин, содержащихся под стражей, об ограничениях на поездки, о других различных формах дискриминации, однако эти усилия необходимо проводить на более систематической основе и регулярно оценивать их эффективность. Вся соответствующая информация в докладах должна регулярно предоставляться в удобной форме Комиссии по правам человека и Комиссии по положению женщин. В этом контексте необходимо углубить сотрудничество между Центром по правам человека и Отделом по улучшению положения женщин. Наконец, государства также следует призывать к тому, чтобы они сняли оговорки, сделанные ими при присоединении к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин". 4. "Конференция приветствует решение Комиссии по правам человека "изучить возможность назначения специального докладчика по вопросу о насилии в отношении женщин на своей пятидесятой сессии".

[ВКЛЮЧИТЬ НОВЫЙ РАЗДЕЛ]

Автор	Предлагаемое название
Канада Беларусь Пакистан	D. <u>Первый призыв в интересах детей</u>
Швеция Норвегия Финляндия Исландия	D. <u>Права ребенка</u>

Автор	Новый текст
1. Канада	1. Всемирная конференция вновь подтверждает принципы "Первого призыва в интересах детей" и в этой связи подчеркивает важность энергичных национальных и международных действий, особенно со стороны Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), в целях развития уважения к правам Детей женского и мужского пола на выживание, защиту, развитие и участие. Необходимо принимать меры по обеспечению всеобщей ратификации Конвенции о правах ребенка к 1995 году, а также всеобщего подписания Декларации и Плана действий Всемирной встречи на высшем уровне и их эффективного осуществления. 2. Всемирная конференция настоятельно призывает все государства, опираясь на международное сотрудничество, принимать и осуществлять национальные планы действий в интересах детей, борясь с разрушительными последствиями чрезвычайных ситуаций, вызываемых стихийными бедствиями и вооруженными конфликтами, в результате которых миллионы детей покидают родные места, становятся инвалидами и калеками, а также устранив другие ситуации, которые также являются причиной гибели многих детей, включая крайнюю нищету, болезни, неграмотность и отсутствие необходимых услуг. 3. Всемирная конференция настоятельно призывает все государства стремиться к достижению целей в отношении детей и развития на 90-е годы, поставленных в Плате действий Всемирной встречи на высшем уровне, включая сокращение коэффициентов младенческой и материнской смертности, уменьшение числа случаев недоедания крайней и средней степени среди детей в возрасте до пяти лет, обеспечение всеобщего доступа к безопасной питьевой воде и базовому образованию, уменьшение коэффициента неграмотности и улучшение защиты детей, находящихся в особенно трудных условиях. Другими важными целями являются искоренение, искоренение практики умерщвления новорожденных девочек, ликвидация детского труда и сексуальной эксплуатации детей.

Автор	Новый текст
Канада (продолжение)	4. Всемирная конференция рекомендует государствам и системе Организации Объединенных Наций, особенно МНИСЕФ, прилагать дальнейшие усилия по решению острых проблем, с которыми сталкиваются дети, путем учета в первую очередь их интересов в национальных бюджетах, в рамках официальной помощи в целях развития и программ развития, а также при распределении других ресурсов. 5. Всемирная конференция рекомендует всей системе Организации Объединенных Наций, механизмам по правам человека, в том числе Комиссии по правам человека, Комиссии по положению женщин, Комиссии социального развития, Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию, органам по наблюдению за соблюдением договоров, специальным докладчикам и рабочим группам и руководящим органам специализированных учреждений на регулярной и систематической основе рассматривать вопросы, относящиеся к правам человека и положению детей, и держать их под контролем. 6. Всемирная конференция признает ту важную роль, которую играют неправительственные организации в деле эффективного осуществления и систематического контроля за выполнением всех международных документов по правам человека, и в частности Конвенции о правах ребенка и Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. 7. Всемирная конференция рекомендует, чтобы Комитет по правам ребенка, опираясь на поддержку Центра по правам человека, имел возможность оперативно и эффективно выполнять свой мандат, особенно ввиду беспрецедентной ратификации и последующего представления докладов по странам. Комитету должны быть выделены необходимые ресурсы для того, чтобы при поддержке международного сообщества он мог эффективно рассматривать доклады по странам и надлежащим образом контролировать выполнение его рекомендаций правительствами".

Автор поправки	Поправка
2. Швеция Норвегия Финляндия Ирландия	1. Всемирная конференция подчеркивает важность энергичных национальных и международных усилий, направленных на сокращение коэффициента младенческой смертности. Необходимо принимать меры для достижения целей, поставленных на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах детей, проходившей в сентябре 1990 года. 2. Право ребенка на образование является его основополагающим правом. Необходимо содействовать достижению согласованных целей в отношении доступа к базовому образованию и уделять им первоочередное внимание в национальных и международных программах развития. Дети имеют право знать о своих правах. 3. Всемирная конференция решительно поддерживает предложение о том, чтобы Генеральный секретарь распорядился о проведении исследований о способах обеспечения более надежной защиты детей во время вооруженных конфликтов. Для содействия оказанию помощи детям в зонах боевых действий необходимо усилить гуманитарные нормы и принимать меры. Следует в срочном порядке рассмотреть вопрос о необходимости восстановления здоровья и реабилитации детей, получивших травмы в результате боевых действий. Подростки в возрасте до 18 лет не должны призываться на военную службу. [Альтернативный вариант последнего предложения: Конференция призывает Комиссию по правам человека в сотрудничестве с Комитетом по правам ребенка приступить к подготовке факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка с тем, чтобы закрепить положение о недопущении призыва подростков, не достигших 18-летнего возраста, на военную службу]. 4. Всемирная конференция рекомендует государствам, Организации Объединенных Наций и другим международным организациям прилагать дальнейшие усилия для решения острой проблемы детей, оказавшихся в особенно трудном положении. Необходимо активно бороться с эксплуатацией детей и злоупотреблениями в отношении детей. Необходимо принимать эффективные меры для борьбы с наносящим вред детским трудом, детской проституцией, детской порнографией и другими формами сексуальных посягательств. 5. Всемирная конференция настоятельно призывает государства снять оговорки к Конвенции о правах ребенка, которые могут рассматриваться как противоречащие предмету и цели Конвенции или иным образом образом противоречащие международному договору праву. 6. Конференция призывает активизировать национальные и международные усилия для закрепления прогресса в области защиты и поощрения прав ребенка и признает важность целей, определенных на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах детей, а также важность принятия национальных планов действий в качестве верной стратегии практического осуществления Конвенции по правам ребенка.

Автор поправки	Поправка
3. Куба	1. Всемирная конференция настоятельно призывает принимать любые меры для достижения целей, определенных на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах детей, проходившей в 1990 году, особенно в отношении сокращения коэффициента детской смертности и заболеваемости и доступа к базовому образованию. 2. Необходимо принимать меры для обеспечения защиты детей и оказания им помощи в условиях вооруженных конфликтов. Необходимо обеспечить надлежащее восстановление здоровья и реабилитацию детей, которым в результате боевых действий были нанесены физические или психологические травмы. Дети не должны призываться на военную службу. Государства - участники Конвенции о правах ребенка должны гарантировать уважение гуманитарных норм во всех случаях вооруженных конфликтов. Всемирная конференция также настоятельно призывает разработать проект факультативного договора к указанной Конвенции о правах ребенка. Всемирная конференция настоятельно призывает далее разработать проект факультативного протокола к указанной Конвенции, чтобы закрепить положение о недопущении призыва подростков, достигших 18-летнего возраста, который указан в статье 38 Конвенции, на военную службу. 3. В рамках экономических реформ или структурных изменений должны предусматриваться социальные гарантии защиты прав и благосостояния детей. Необходимо активно бороться с такими явлениями, как чрезмерная или наносящая вред эксплуатация детского труда, детская проституция или продажа детей с какими бы то ни было целями. Ко всем национальным или международным экономическим и/или финансовым организациям обращается призыв уважать и активизировать такие усилия.

Автор поправки	Поправка
5. Беларусь Пакистан	1. Всемирная конференция вновь подтверждает принципы "Первого призыва в интересах детей" и в этой связи подчеркивает важность энергичных национальных и международных действий, особенно со стороны Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), в целях развития уважения к правам детей женского и мужского пола на выживание, защиту, развитие и участие. Необходимо принимать меры по обеспечению всеобщей ратификации Конвенции о правах ребенка к 1995 году, а также всеобщего подписания Декларации и плана действий Всемирной встречи на высшем уровне и их эффективного осуществления. 2. Всемирная конференция настоятельно призывает все государства, опираясь на международное сотрудничество, принимать и осуществлять национальные планы действий в интересах детей, бороться с разрушительными последствиями "зримых" чрезвычайных ситуаций, вызываемых стихийными бедствиями и вооруженными конфликтами, в результате которых миллионы детей покидают родные места, становятся инвалидами и калеками, а также устранять "невидимые" чрезвычайные ситуации, которые являются причиной гибели еще большего количества детей, чем "зримые" чрезвычайные ситуации, включая крайнюю нищету, болезни, неграмотность и отсутствие необходимых услуг. 3. Всемирная конференция настоятельно призывает все государства стремиться к достижению целей в отношении детей и развития на 90-е годы поставленных в Плате действий Всемирной встречи на высшем уровне, включая сокращение коэффициентов младенческой и материнской смертности, уменьшение числа случаев недоедания крайней и средней степени среди детей в возрасте до 5 лет, обеспечение всеобщего доступа к безопасной питьевой воде и базовому образованию, уменьшение коэффициента неграмотности и улучшение защиты детей, находящихся в особенно трудных условиях. Другими важными целями являются искоренение практики умерщвления новорожденных девочек, ликвидация детского труда и сексуальной эксплуатации детей.

Автор поправки	Поправка
Беларусь Пакистан (<u>продолжение</u>)	4. Всемирная конференция рекомендует государствам и системе Организации Объединенных Наций, особенно ЮНЕСКО, прилагать дальнейшие усилия по решению острых проблем, с которыми сталкиваются дети путем учета в первую очередь их интересов в национальных бюджетах, в рамках официальной помощи в целях развития и программ развития, а также при распределении других ресурсов. 5. Всемирная конференция рекомендует всем механизмам системы Организации Объединенных Наций по правам человека, в том числе Комиссии по правам человека, Комиссии по положению женщин, Комиссии социального развития, Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию, органам по наблюдению за соблюдением договоров, специальным докладчикам и рабочим группам и руководящим органам специализированных учреждений на регулярной и систематической основе рассматривать вопросы, относящиеся к правам человека и положению детей, и держать их под контролем. 6. Всемирная конференция признает ту важную роль, которую играют неправительственные организации в деле эффективного осуществления и систематического контроля за выполнением всех международных документов по правам человека, и в частности Конвенции о правах ребенка и Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. 7. Всемирная конференция рекомендует, чтобы Комитет по правам человека, опираясь на поддержку Центра по правам человека, имел возможность оперативно и эффективно выполнять свой мандат, особенно ввиду беспрецедентной ратификации и последующего представления докладов по странам. Комитету должны быть выделены необходимые ресурсы для того, чтобы при поддержке международного сообщества он мог эффективно рассматривать доклады по странам и надлежащим образом контролировать выполнение его рекомендаций правительствами".